

La double phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Hou je ziek tot(dat) de lady (naar het buitenland) (is) vertrokken (is) »* (« *Tiens-toi malade => fais-toi porter malade jusqu'à ce que la lady soit partie* »).

Rappelons tout d'abord que, au participe passé, les verbes commençant par les **préfixes** **BE-** **ER-**, **HER-**, **GE-**, **ONT-** et **VER-**, **NE** sont **PAS** séparables et que, exceptionnellement, on **NE** fait **PAS** précéder leur participe passé de l'habituel préfixe « **GE-** », commun à l'immense majorité des participes passés néerlandais.

On trouve ici (dans la phrase subordonnée introduite par « TOTdat ») notamment la forme verbale « **verTROKKEN** », participe passé provenant de l'infinitif « **verTREKKEN** », lui-même construit sur « **TREKKEN** », qui fait l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts ». Il est à noter que ce participe passé se construit sur le **pluriel du prétérit** (et est, ici, même identique) ou O.V.T. Voir notre tableau :

<https://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smode=tp&ssmode=ecrit>

Il y a **REJET** du participe passé « **verTROKKEN** » derrière le complément éventuel (« *naar het buitenland* »), à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse en couleurs :

<https://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smode=rejVerbes>



Je bent de dochter van Sis, de garnalvissar! Je hebt in de gevangenis gezeten voor diefstal! Voor wie spioneer je hier?



James... Dat is voorbij... Ik heb nooit meer gestolen.. Vader wilde dat ik uit de miserie van het Zoute wekwam. Daarom heeft hij Mudfinger geholpen, nadat hij hem...



...gered had. Hij kreeg geld om een fictief graf te graven en voor spook te spelen!

Dat vermoedde ik al! Wat moet jij voor Mudfinger doen?



Tips geven over rijke hotelgasten, zoals kolonel Schwarz en lady Shirohamp! Maar dat heeft vader geweigerd. Mudfinger is dan woedend vertrokken! Ik heb echt niets misdaan, James, geloof metoch!

Ik geloof je, Mathilde. Weet je waar Mudfinger is?



Nee, we hebben hem niet weer gezien! Vader meent dat hij naar Engeland is!

Je gaat vrij uit, Mathilde. Maar ik kan je hier niet dulden. Hou je ziek tot de lady vertrokken is!



HET WORDT DAG ALS ROBERT EN BERTRAND NAAR HET HOTEL RENNEN.